

# Protokoll fra styremøtet i Språkrådet 25. februar 2008

*Til stede:* Jan Olav Fretland, Tor Fuglevik, Ottar Grepstad, Jan Hoel (ansatte-representant), Helene Uri (varamedlem) og Magni Øvrebotten (fungerende leder)

*Forfall:* Silje Solheim Karlsen

*Fra sekretariatet:* Klara Bøe (administrasjonssjef), Sylfest Lomheim (direktør), Eilov Runnestø (rådgiver)

*Møtested:* Språkrådet, Observatoriegata 1 B, Oslo

*Møteleder:* Øvrebotten

*Referent:* Runnestø

*Møtetid:* Kl. 12.00–16.30

## *Sakliste:*

### Vedtakssaker

- S 1.1/08 Foreløpige protokoller fra styremøtene 22. november og 17. desember 2007
- S 1.2/08 Årsmelding for 2007
- S 1.3/08 Strategi for Språkrådet
- S 1.4/08 Virksomhetsplan for 2008
- S 1.5/08 Informasjonsplan for Språkrådet
- S 1.6/08 Budsjett for 2008
- S 1.7/08 Budsjettforslag for 2009
- S 1.8/08 Oppnevning av medlemmer til arbeidet med nynorskrevisjonen
- S 1.9/08 Oppnevning av nye medlemmer til tre av fagrådene
- S 1.10/08 Språkprisen 2008 – endrede vedtekter
- S 1.11/08 Opplæringsloven og reglene for digitale læringsressurser på nynorsk (gjort til vedtakssak på møtet)

### Informasjonssaker

- S 2.1/08 Regnskap for 2007
- S 2.2/08 Årsrapport for 2007
- S 2.3/08 Hefte om organiseringen av Språkrådet
- S 2.4/08 Personalsaker
- S 2.5/08 Fra arbeidet i fagrådene
- S 2.6/08 Språkdagen 2008
- S 2.7/08 Språkbanken
- S 2.8/08 Annen informasjon
- S 2.9/08 Opplæringsloven og reglene for digitale læringsressurser på nynorsk (gjort til vedtakssak på møtet)

### Eventuellsaker

Direktøren opplyste at kultur- og kirkeminister Trond Giske har oppnevnt forlagssjef Ida Berntsen til ny styreleder i Språkrådet. Berntsen er forlagssjef for dokumentarliteratur i Cappelen Damm.

Det var kommet brev fra Kultur- og kirke departementet av 22. februar, som bad Språkrådet vente med videre arbeid i saken om nynorskrettskrivningen. Styret behandlet denne saken først og sammen med S 1.8/08 Oppnevning av medlemmer til arbeidet med nynorsk-revisjonen.

## Vedtakssaker

### S 1.1/08 Protokoller fra styremøtene 22. november og 17. desember 2007

**Sakspapir:** Foreløpige protokoller fra møtene

**Vedtak:** *Styret godkjenner de vedlagte protokollene.*

Et medlem tok opp at ordet ”ansatterepresentant”, som er brukt i protokollene om det styremedlemmet som er valgt blant og av de ansatte i sekretariatet, ikke er noen god benevnelse. Styremedlemmet har ingen plikt til å *representere* alle tilsatte, men har det samme ansvaret for å ivareta institusjonens interesser som andre styremedlemmer har. Han mente det var styret som selv må avklare hvilke benevnelser som bør brukes i protokollen.

Styremedlemmet fra sekretariatet var imidlertid i tvil om at det er noe galt med ordet ”ansatterepresentant”. Det er den benevnelsen Kulturdepartementet bruker om dette vervet i merknadene til Språkrådets vedtekter.

### S 1.2/08 Årsmelding for 2007

**Sakspapir:** Uferdig manus til årsmelding per 14. februar 2008

Styret foreslo endringer og pekte på stoff som bør omtales, og gav for øvrig uttrykk for at ikke bare utført arbeid, men også uferdige oppgaver og planer bør omtales i årsmeldingen.

**Vedtak:** *Den trykkeferdige versjonen av årsmeldingen legges fram for sekretariatet, og deretter sendes den styremedlemmene til godkjenning.*

### S 1.3/08 Strategi for Språkrådet

**Sakspapir:** Notat om strategi for Språkrådet i perioden 2008–2010 fra sekretariatet

Notatet går inn på visjoner, planer og mål for de fem strategiske innsatsområdene som *Norsk i hundre!* (2005) tar opp. Det drøfter hvilken kompetanse som trengs, prioriteringer og arbeidsmåter.

Et styremedlem bad om at formuleringer om de tilsattes kompetanse som kunne virke støtende, ble fjernet.

Styret kom ellers med kommentarer og tillegg til innholdet og innspill til språklige endringer og presiseringer.

**Vedtak:** *Styret slutter seg til hovedlinjene i det framlagte notatet, som må bearbeides språklig.*

*Styret ber administrasjonen legge til rette for en årlig revisjon som involverer alle ansatte før sluttbehandlingen i styret.*

#### S 1.4/08 Virksomhetsplan for 2008

**Sakspapir:** Utkast til virksomhetsplan fra sekretariatet

Styret ønsker en oppdatert virksomhetsplan presentert på alle møtene gjennom året. Førstesiden av planen kan da gjerne omtale ikke bare hvilke planlagte oppgaver som ikke er fullført, men også hvilke tiltak som er i havn.

Et styremedlem bad språktjenesten for statsorganer om ikke å isolere seg fra etablerte miljøer som i lengre tid har arbeidet med språket i forvaltningen. Det er ønskelig at Språkrådets tjeneste bygger opp et nettverk som inkluderer og knytter kontakt med disse, som Landssamanslutninga av nynorsk kommunar og flere høgskolemiljøer. De erfaringene som allerede er gjort, kan da komme den nye tjenesten til gode, og et slikt samarbeid vil være nyttig for alle parter.

**Vedtak:** *Styret slutter seg til den prioriteringen av nye tiltak som er gjort i virksomhetsplanen, og ber om at det blir sørget for samsvar mellom tiltakene i informasjonsplanen og virksomhetsplanen.*

#### S 1.5/08 Informasjonsplan for Språkrådet

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet

- en informasjonsstrategi for Språkrådet 2008–2010
- en tiltaksplan for Språkrådets informasjonsarbeid i 2008

Styret roste informasjonsplanen. Det trengs en informasjonsstrategi som dekker både det indre og det ytre arbeidet, denne er et godt grunnlag. Det ble presisert at Språkrådet må gå inn på felt der det kan gjøre en samfunnsnyttig innsats og der det er noe å vinne, bl.a. er norsklærere, journalister og redaktører målgrupper Språkrådet bør søke seg mot og samarbeide med.

Det er Språkrådet som setter dagsordenen eller legger premissene for hvilke språkspørsmål folk skal være opptatt av. Hvilket omdømme rådet har blant folk, henger sammen med denne innsatsen.

Det ble pekt på at planen preges av motespråk.

**Vedtak:** *Informasjonsplanen godkjennes med de endringsforslagene som kom fram på møtet. Tiltakene i informasjons- og virksomhetsplanen bør koordineres.*

#### S 1.6/08 Budsjett for 2008

**Sakspapir:** Merknader vedlagt talloppsett til budsjettet for 2008 fra sekretariatet

Budsjettet for 2008 ble drøftet sammen med regnskapet for 2007 (S 2.1/08) og årsrapporten (S 2.2/08). Budsjettet er ikke gjort opp i balanse. Sekretariatet har tatt utgangspunkt i at en del av mindreforbruket i 2007 vil bli overført til 2008, jf. regnskapet for 2007, og har forskottet en slik overføring med kr 618 206. Dersom det ikke blir en slik overføring, må budsjettet reduseres tilsvarende.

Administrasjonssjefen redegjorde for områder der det er budsjettet med en viss slakk, slik at det er mulig å omprioritere. Dette gjaldt særlig lønnsområdet. Dersom overføringen fra fjoråret skulle bli større enn beregnet, ville det også være mulig å styrke eksisterende poster eller legge inn nye prosjekter. Styret ønsket i første omgang å prioritere

- ytterligere et nummer av Språknytt (porto, produksjon, honorarer kr 200 000)
- kompetanseoppbygging i sekretariatet
- reiser

**Vedtak:** *1 Eventuelle ledige midler forvaltes i tråd med styrets prioriteringer som nevnt over.*  
*2 Direktøren legger på neste møte fram en liste med forslag til ekstra tiltak som kan settes i gang dersom det viser seg at det er budsjettmessig rom for det. Dette gjøres for å unngå store overskudd ved årets slutt.*  
*3 Til møtet i juni forbereder sekretariatet en sak om overgang til elektronisk utgave av Språknytt – til erstatning for, eller i tillegg til, papirutgaven. Styret ønsker også en redegjørelse for hvordan innsparte portoutgifter kan brukes til forbedring av nettsidene.*

## S 1.7/08 Budsjettforslag for 2009

**Sakspapir:** Budsjettforslag 2009 til Kultur- og kirke departementet  
Budsjett 2009 – regnskap 2007 m.m.

Da styret behandlet S 9.4/07, satsing på fagspråkområdet, ble det foreslått to til tre nye stillinger øremerket terminologi og fagspråk, jf. brevet som gikk til departementet. Et styremedlem pekte på at det er misforhold mellom den satsingen og den ene stillingen som er foreslått i dette budsjettforslaget. Styret endret ikke prioriteringen, men bad om at det i budsjettforslaget ble vist til det omtalte brevet. En foreslått stilling i en samfunnsfaglig disiplin ble også vurdert, men styret ønsket at den ble opprettholdt. I denne sammenhengen ble det pekt på at en tidligere foreslått kompetansekartlegging blant de tilsatte bør gjennomføres. – Et medlem minte om at styret i sitt budsjettforslag for 2008 (S 1.3/07) ønsket å komme tilbake til den sjette stillingen i språktjenesten for statsorgan i 2009-budsjettet. Styret gikk imidlertid ikke videre med dette.

Det ble pekt på at tilsynet med målloven er underkommunisert i budsjettforslaget for 2009: Bokmål må sikres, men nynorsk må styrkes, jf. språkmeldingen som ventes til våren.

**Vedtak:** *Styret godkjenner budsjettforslaget for 2009 med en del redaksjonelle endringer. Det er ønskelig med en tydeligere sammenheng mellom den justerte strategiplanen og budsjettforslaget.*

**S 1.8/08**     Oppnevning av medlemmer til arbeidet med nynorskrevisjonen

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet 13. og 19. februar 2008  
Brev fra Kultur- og kirke departementet 22. februar 2008

I samsvar med vedtaket S 11.2/07 inneholdt sakspapiret et notat med forslag til medlemmer av den planlagte normeringsgruppen. Brevet fra departementet av 22. februar (jf. innledningen) ber imidlertid styret vente med alt videre arbeid i denne saken til språkmeldingen er behandlet i Stortinget. Det sies i brevet at styret har handlet i samsvar med vedtektene ved å ta språkpolitisk initiativ overfor relevante styresmakter, men at det er mer usikkert nå enn tidligere om den politiske ledelsen ønsker endring av den gjeldende rettskrivningen for nynorsk.

Drøftingen i styret munnet ellers ut i ønsket om å få et møte med departementet for å drøfte spørsmål som denne saken har aktualisert.

**Vedtak:** *1) Styret behandler saken på nytt etter at Stortinget har behandlet de to stortingsmeldingene om språk.*  
*2) Styret inviterer den politiske ledelsen i Kultur- og kirke departementet til det neste møtet for å kunne utdype og avklare politiske og administrative ansvarsforhold.*

**S 1.9/08**     Oppnevning av nye medlemmer til tre av fagrådene

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet 13. februar 2008

Av ulike grunner har tre medlemmer trukket seg fra fagrådet de var med i. Det gjelder

- Tone Lein fra fagrådet for skole og offentlig forvaltning. Forslag om nytt medlem: formidlingsleder Tor Fagerland ved Den norske opera
- Helge Sandøy fra fagrådet for normering og språkoobservasjon. Forslag om nytt medlem: førsteamanuensis Endre Brunstad ved Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier ved Universitetet i Bergen
- Nina Zandjani fra fagrådet for terminologi og fagspråk. Forslag om nytt medlem: manuskriptredaktør i Tidsskrift for Den norske legeförening, Raida Ødegaard

**Vedtak:** *Styret tilrår at de tre personene det er kommet forslag om, blir nye fagrådsmedlemmer.*

S 1.10/08 Språkprisen 2008 – endrede retningslinjer

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet 13. februar 2008  
Retningslinjene fra 15. mai 2007

**Vedtak:** *Styret slutter seg til forslaget om endrede retningslinjer og går i tillegg inn for å dele ut en pris for hver målform hvert år.*

Retningslinjene følger som vedlegg til protokollen.

S 1.11/08 Opplæringsloven og reglene for digitale læringsressurser på nynorsk (overført fra informasjonssak S 2.9/08)

**Sakspapir:** Utdrag fra e-postveksling 7., 11. og 13. februar 2008 mellom styremedlem Ottar Grepstad og fagkoordinator i Språkrådet, Sigfrid Tvittekkja  
Brev fra Språkrådet 15. februar 2008 til Utdanningsdirektoratet

Grepstad orienterte fra et møte han hadde deltatt på i et arbeidsutvalg for læremidler i Utdanningsdirektoratet 4. februar 2008. Der hadde også Språkrådet vært representert. Det hadde oppstått uklarhet om ansvaret for statlige nettsider med innhold rettet mot barn, som f.eks. finnes på Utdanningsdirektoratets hjemmesider, hører inn under målloven eller opplæringsloven. I brev til Utdanningsdirektoratet etter møtet peker Språkrådet på at Utdanningsdirektoratet bør avklare om nettsidene som hittil har vært omfattet av målloven, i stedet bør omfattes av opplæringsloven, eller om det skal lages særskilte retningslinjer for målformfordeling på direktoratets nettsider rettet mot skolen.

Styret har inntrykk av at det mangler tilsyn på området for digitale læremidler. Nå samarbeider imidlertid bl.a. høgskolene i Sogndal og Volda om å få i gang et prosjekt om hva som finnes, og hva som ser ut til å mangle av digitale læringsressurser på nynorsk. Planen er å komme i gang med et studium i bruken av digitale læremidler våren 2009.

Styret går inn for å ta denne saken opp med Kunnskapsdepartementet i et likelydende brev som det som ble sendt Utdanningsdirektoratet. Det bør også tas opp at situasjonen med elevers bruk av digitale læremidler er uklar for fylkeskommunene. Hvilke krav er det til mengde av nynorsk, for eksempel? Finnes det regelverk på dette området, og hvem sørger for at lovverket blir fulgt?

**Vedtak:** *Språkrådet sender også et brev til Kunnskapsdepartementet med det innholdet som er nevnt ovenfor.*

## **Informasjonssaker**

### **S 2.1/08**     Regnskap for 2007

**Sakspapir:**    Kommentarer til regnskapet vedlagt talloppsett per 31. desember 2007

Språkrådet har et betydelig mindreforbruk i 2007, samtidig som prioriterte virksomhetsområder, bl.a. ekstern informasjon, ikke har blitt tilført nok midler for å komme opp på det nivået styret har vedtatt. Det er søkt om å få hele mindreforbruket overført til 2008. Svar fra departementet ventes å foreligge i mars/april.

Det store mindreforbruket skyldes bl.a. vakanser i stillinger (bl.a. et halvår uten administrasjonssjef) og at personer ble tilsatt senere enn opprinnelig planlagt. Dette, sammen med uventet høye inntekter, genererte et mindreforbruk.

Direktøren beklaget manglende økonomistyring, spesielt i en periode i 2007. Styret beklaget også sterkt at Språkrådet for andre år på rad har et stort overskudd. Dette må unngås ved å bruke sikrere metoder for prognoser. Det ble pekt på poster med underforbruk, og styret bad om en plan for hvordan dette kan unngås senere. Administrasjonssjefen pekte på at det mer detaljerte budsjettoppsettet for 2008 (S 1.6/08) kunne tjene som en slik plan.

På styremøtet i april legges regnskapet for første kvartal i 2008 fram.

Styret tok saken til orientering.

### **S 2.2/08**     Årsrapport for 2007

**Sakspapir:**    Årsrapporten

Styret pekte på at det har skjedd en kvalitetsforbedring i Språkrådet når det gjelder planarbeidet, det framstår som mer ryddig og konkret enn tidligere.

Imidlertid ble det kritisert at tilsynsarbeidet med målloven er tonet ned. For to år siden bad departementet om at tilsynsarbeidet ble forsterket.

Styret tok saken til orientering.

### **S 2.3/08**     Hefte om organiseringen av Språkrådet

**Sakspapir:**    Informasjonsmappe fra sekretariatet, januar 2008

Styret bad om at det må gå fram av organisasjonskartet hvor personalansvaret i sekretariatet er.

Styret tok saken til orientering.

#### S 2.4/08 Personalsaker

Direktøren orienterte om

- den rokeringen som er innført i informasjonstjenesten i sekretariatet
- at den femte medarbeideren i språktjenesten for statsorganer begynner i stillingen 3. mars

Styret tok saken til orientering.

#### S 2.5/08 Fra arbeidet i fagrådene

**Sakspapir:** Referater, brev og tiltak fra fagrådssekretærene for fagrådet for samfunn og høyere utdanning, fagrådet for skole og offentlig forvaltning og fagrådet for normering og språkobservasjon

Et styremedlem gav uttrykk for at dette er svært interessant lesestoff, fagrådene tenker godt og har mange kreative innspill.

Styret tok saken til orientering, men etterspurte informasjon også fra fagrådet for terminologi og fagspråk.

#### S 2.6/08 Språkdagen 2008

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet 13. februar 2008

Fagrådet for skole og offentlig forvaltning har ansvar for Språkdagen 2008, som er fastsatt til 13. november. Styret bad om at fagrådet vurderer eventuelle kollisjoner med andre større arrangement.

Styret tok saken til orientering.

#### S 2.7/08 Språkbanken

**Sakspapir:** Notat fra sekretariatet 13. februar 2008

Notatet orienterte om møter som har vært holdt for å informere om Språkbanken, senest 25. januar da statssekretærer og administrativt personale fra fire departementer møtte interimsstyrerepresentanter i Kultur- og kirkedepartementet. – Prioriterte oppgaver i 2008 er:

- avklare selskapsform i dialog med KKD
- oppdatere rapporten fra 2002 (særlig delene for finansiering og oversikten over aktuelle språkressurser)
- skrive forretningsplan (prosjektplan) for Norsk språkbank



- informere aktuelle aktører om det som er gjort, og hvilke muligheter som ligger i det
- holde seg oppdatert internasjonalt, og
- delta i nasjonalt og internasjonalt standardiseringsarbeid relatert til Språkbanken.

Det er opprettet en nettside for Språkbanken, [www.spraakbanken.uib.no](http://www.spraakbanken.uib.no).

Styret tok saken til orientering.

#### S 2.8/08 Annen informasjon

Direktøren informerte om fagrådsseminaret 6. mars, der også styrets medlemmer er velkomne.

#### S 2.9/08 Opplæringsloven og reglene for digitale læringsressurser på nynorsk (overført til S 1.11/08)

Oslo, 30. juni 2008

Magni Øvrebotten  
fungerende leder på februarmøtet

Sylfest Lomheim  
direktør

Vedlegg: Retningslinjene for Språkprisen

## Retningslinjer for Språkprisen

### *1 Prisen og føremålet*

Språkrådet arbeider for å fremja og styrkja stillinga til norsk språk. Språkrådet deler difor kvart år ut ein pris for framifrå bruk av norsk i sakprosa.

Prisen heiter *Språkprisen* og blir gjeven som ein pengesum og eit diplom. Styret vedtek kvart år kor stor summen skal vera. Prisen er skattefri.

### *2 Kven kan få prisen*

Kandidatar til prisen kan koma frå alle sentrale samfunnsområde – næringsliv, forskning, undervisning, forvaltning, presse og etermedium, teknologi, kulturliv. Prisen kan gå til ein person eller til ei gruppe (institusjon, bedrift, organisasjon).

Prisen skal gjevast for sakprosa på nynorsk og på bokmål kvart år.

Tilsette i Språkrådet, medlemmer og varamedlemmer av styret og fagrådsmedlemmer i Språkrådet kan ikkje få prisen.

Prisen kan gjevast for eit enkeltverk eller ein større produksjon frå dei siste fem åra.

### *3 Forslag til kandidatar*

Språkrådet kunngjer prisen kvart år før 1. juni og oppmodar alle interesserte til å gjera framlegg om kandidatar til Språkprisen innan ein fastsett frist. Framlegga kan gjerne vera grunngjevne.

### *4 Jury*

Styret nemner opp ein jury på fire personar til å vurdere kandidatar. Funksjonstida til juryen er to år, men medlemmene kan oppnemnast for meir enn éin periode. Styret peikar ut leiaren. Ein rådgjevar i sekretariatet fungerer som sekretær.

### *5 Innstilling*

Juryen lagar ei innstilling til styret. Innstillinga skal vera grunngjeven. Juryen har rett til å vurdere egne kandidatar, i tillegg til at dei vurderer innkomne forslag.

### *6 Avgjerd*

Styret tek endeleg avgjerd om kven som skal få prisen. Styret kan ikkje gje prisen til ein kandidat som ikkje er innstilt. Men styret kan bestemma at prisen ikkje skal delast ut.

### *7 Utdeling*

Styret, ved styreleiaren, deler ut prisen i samband med den årvisse Språkdagen.

(25. februar 2008)